

# Radium HRI-T 2000 W/N/I E40

MADE IN GERMANY



D

## Betriebshinweise:

- Die Lampe darf nur in geeigneten, entsprechend gekennzeichneten Leuchten (s. Typenschild) mit einem geeigneten Vorschaltgerät betrieben werden.
- Der Betrieb der Lampe mit beschädigtem Außenkolben ist wegen austretender UV-Strahlung gefährlich und damit nicht zulässig. Solche Lampen müssen sofort ausgewechselt werden.
- Zulässige Brennstellung: siehe Piktogramm.
- Die Netzspannung darf nur +3% von der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung abweichen, anderenfalls ist eine andere Drosselanzapfung zu wählen. Kurzzeitig sind Netzspannungsabweichungen von +5% zulässig. Ein Verlöschen der Lampe ist bei plötzlichen Schwankungen von +10% möglich.
- Nach Inbetriebnahme benötigt die Lampe ca. 5 Min. bis zum Erreichen des vollen Lichtstromes.
- Farbabweichungen: Wie bei allen Halogen-Metaldampflampen können vereinzelt Farbunterschiede von Lampe zu Lampe auftreten. Die Farbabweichungen können durch äußere Einflüsse wie Netzspannung, Betriebsgerät, Dimmbetrieb, Außentemperatur sowie Leuchtenausführung beeinflusst werden.
- Vorsicht: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) und HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) sind nicht miteinander austauschbar. Bitte die auf der Drossel angegebenen Lampenstromwerte beachten. Diese Lampen benötigen kein Zündgerät!**
- Lampen müssen am Ende ihrer Lebensdauer baldmöglichst ausgetauscht werden, um die Betriebsgeräte zu schonen und Funktionsstörungen zu vermeiden. Das Lebensdauerende ist bei diesen Lampen erreicht, wenn:
  - die Lampe nicht mehr zündet oder
  - die Lichtfarbe der Lampe sich stark ändert oder
  - starker Helligkeitsverlust oder
  - periodisches Löschen und Wiederzünden auftritt.
- Vor Lampenwechsel Leuchte vom Netz trennen und die Lampe abkühlen lassen.**
- Kurzzeitbetrieb in Kombination mit häufigem Schalten sowie der Dimmbetrieb von Halogen-Metaldampflampen verkürzt deren Lebensdauer.

GB

## Operating instructions:

- This lamp may only be operated in suitable and appropriately labelled luminaires (see rating plate) fitted with the correct control gear.
- In view of the risk of UV radiation escaping, it is dangerous and therefore impermissible to operate the lamp if its outer bulb is damaged. Such lamps must be replaced immediately.
- Permitted burning position: see pictogram.
- The mains voltage must not deviate by more than +3% from the voltage indicated on the type plate, otherwise a different choke tap must be selected. Temporary mains voltage fluctuations of +5% are permitted. The lamp may go out if the mains voltage fluctuates by more than +10%.
- The lamp takes about 5 minutes after being switched on to reach its full luminous flux.
- Color deviations: As with all metal halide lamps, there may be differences in color from one lamp to the next. These color deviations may be caused by the line voltage, the control gear, dimming, outdoor temperature and luminaire design.
- Caution: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) and HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) are not interchangeable. Please check the lamp current values indicated on the choke. These lamps do not require an igniter.**
- At the end of their lives the lamps must be replaced as soon as possible to protect the control gear and avoid malfunctioning. These lamps reach their end of life when
  - the lamp no longer ignites or
  - there is a marked change in their color or
  - there is a significant loss of brightness or
  - the lamp periodically goes out and comes on again.
- Disconnect the power supply and allow the lamp to cool down before relamping.**
- Operating metal halide lamps for short periods with frequent on/off switching will shorten their life.

F

## Consignes d'exploitation:

- Cette lampe ne peut être utilisée que dans un luminaire adapté et marqué de la sorte (voir étiquette signalétique) avec la platine correspondante.
- L'utilisation de lampe avec une enveloppe endom-magée est dangereuse en raison du rayonnement ultraviolet émis et ainsi fortement déconseillée. La lampe doit être remplacée immédiatement.
- Position de fonctionnement autorisée : voir le pictogramme.
- La tension secteur doit rester dans une tolérance de +3% de la tension nominale, sinon il faut choisir une self adaptée. Une tolérance de +5% est acceptée pour de courtes durées. De brusques variations de +10% peuvent causer l'extinction de la lampe.
- La lampe nécessite environ 5 minutes après sa mise en route pour atteindre son plein flux lumineux.
- Variations de couleurs : comme pour les lampes aux halogénures métalliques, des différences de couleurs peuvent survenir d'une lampe à l'autre. Les différences de couleurs peuvent être influencées par des facteurs extérieurs tels que la tension réseau, l'appareil de service, le fonctionnement à variation, la température extérieure ainsi que le modèle de lampe.

## 7. Attention : les HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) et les HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) ne sont pas interchangeables.

**Merci de respecter les données électriques indiquées sur la self.**

### Ces lampes ne nécessitent pas d'amorçeur!

- A la fin de leur durée de vie, les lampes doivent être remplacées le plus tôt possible pour protéger l'alimentation électronique et prévenir tout dysfonctionnement. Ces lampes atteignent leur fin de durée de vie lorsque :
  - la lampe ne s'allume plus ou
  - il y a un changement de leur couleur ou
  - il y a une perte significative de luminosité ou
  - la lampe s'éteint et se rallume périodiquement.

## 9. Avant le changement de la lampe, couper le feu du secteur et laisser refroidir la lampe.

- Un fonctionnement à court terme en association avec un allumage fréquent ainsi qu'un fonctionnement à variation des lampes aux halogénures métalliques réduit leur durée de vie.

I

## Istruzioni per l'uso:

- Questa lampada deve essere fatta funzionare solo in apparecchi idonei, approvati ed equipaggiati (v. etichetta) con un alimentatore appropriato.
- Il funzionamento della lampada con bulbo esterno danneggiato è pericoloso per le emissioni UV e quindi non è consentito. Le lampade devono essere immediatamente sostituite.
- Posizione di funzionamento ammessa: vedi pittogramma.
- La tensione di rete può divergere dalla tensione indicata sulla targhetta al massimo di +3%, in caso contrario occorre scegliere un'altra uscita di induttanza. Sono consentite variazioni della tensione di rete di breve durata (+5%). Al verificarsi di variazioni improvvise +10% è possibile che la lampada si spenga.
- Dopo la messa in esercizio, la lampada necessita di ca. 5 minuti per raggiungere il massimo flusso luminoso.
- Variazioni di colore: come in tutte le lampade a vapori di alogenuri si possono riscontrare sporadicamente differenze di colore fra una lampada e l'altra. Sulle variazioni di colore possono influire agenti esterni, quali tensione di rete, alimentatore, dimmerizzazione, temperatura esterna e la tipologia dell'apparecchio di illuminazione.
- Attenzione: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) e HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) non sono intercambiabili. Fare attenzione ai valori di corrente indicati sulla targhetta dell'alimentatore. Queste lampade non necessitano di accenditore!**
- Alla fine della loro durata, le lampade devono essere sostituite il prima possibile per proteggere il meccanismo di controllo e prevenire malfunzionamenti. Queste lampade raggiungono la fine della loro durata quando:
  - non si accendono più, o
  - si riscontra un marcato cambiamento del loro colore, o
  - si riscontra una significativa perdita di luminosità, o
  - la lampada si spegne e si riaccende periodicamente.
- Prima di effettuare il cambio lampada, scollegare l'apparecchio di illuminazione dalla rete e far raffreddare la lampada.**
- Il funzionamento di breve durata in combinazione con accensioni e spegnimenti frequenti e dimmerizzazione riduce la vita utile delle lampade a vapori di alogenuri.

E

## Instrucciones de servicio:

- Esta lámpara solo puede funcionar en luminarias marcadas adecuadamente (ver placa de características) con un equipo auxiliar idóneo.
- El funcionamiento de la lámpara con un bulbo exterior dañado no está permitido a causa de la salida al exterior de la peligrosa radiación UV. Las lámparas tienen que ser cambiadas inmediatamente.
- Posición de funcionamiento permitida: ver pictograma.
- La tensión de red sólo puede variar +3% de la tensión de red indicada para la lámpara, de lo contrario hay que elegir otra conexión a la reactancia. Se permiten desviaciones de la tensión de red instantáneas de +5%. Una variación instantánea superior a +10% puede apagar la lámpara.
- Después del encendido, la lámpara tarda unos 5 min. hasta alcanzar el máximo flujo luminoso.
- Desviaciones cromáticas: Como en todas las lámparas halógenas o de vapor metálico, pueden haber a veces desviaciones cromáticas entre diferentes lámparas. Las desviaciones cromáticas también pueden verse afectadas por influencias externas, como la tensión eléctrica, el entorno material, el modulador, la temperatura externa y el tipo de luminaria.
- Precaución: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) y HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) no son intercambiables entre ellas. Por favor, respetar los valores de la corriente de la lámpara en el balasto. Estas lámparas no necesitan ignitor.**
- Al final de la vida de las lámparas, éstas deben de ser reemplazadas lo antes posible para proteger el balasto y prevenir fallos en el funcionamiento. La lámpara llega al final de su vida en cuanto:
  - la lámpara no enciende correctamente o
  - se nota un cambio grande en su tono de luz o
  - hay una significativa pérdida del flujo luminoso o
  - la lámpara se apaga y se enciende otra vez habitualmente

## 9. Antes de cambiar de lámpara, desconectarla de la corriente y dejarla enfriar.

- Si se hace funcionar sólo durante un corto tiempo, cambiando frecuentemente el conmutador de posición o si se usan lámparas halógenas o de vapor metálico con atenuador, ello acorta su vida útil.

P

## Instruções de utilização:

- Esta lâmpada só pode funcionar em armaduras apropriadas e devidamente referenciadas para tal (ver placa na armadura) e com reactância adequada.
- Não é permitido o funcionamento da lâmpada com armadura exterior danificada devido ao perigo das radiações UV emitidas. Lâmpadas danificadas devem ser imediatamente substituídas.
- Posição de funcionamento da lâmpada: ver pictograma.
- A variação da tensão de alimentação face ao especificado tem uma tolerância de +3%, caso contrário deverá escolher outra bobina. Temporariamente são admissíveis variações de tensão de +5%. A lâmpada pode apagar com variações repentinas de +10%.
- No início do funcionamento a lâmpada demora 5 minutos a atingir o fluxo luminoso máximo.
- Desvios de cor: tal como em todas as lâmpadas de halogéneos metálicos podem ocorrer ocasionalmente diferenças de cor de lâmpada para lâmpada. Os desvios de cor podem ser causados por influências exteriores, como a tensão de rede, dispositivo de funcionamento, regulação progressiva, temperatura exterior e versão do foco.
- Atenção: as lâmpadas HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) e HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) não são intercambiáveis. Atenção aos valores da corrente indicados na reactância. Estas lâmpadas não necessitam de ignidor!**
- No final da sua vida, as lâmpadas devem ser substituídas o mais rápido possível para proteger a reactância e prevenir o mau funcionamento. Estas lâmpadas alcançam o fim de vida útil quando:
  - a lâmpada não arranca ou
  - existe uma alteração evidente na sua tonalidade ou
  - existe uma perda significativa de intensidade luminosa ou
  - a lâmpada apaga-se e volta a acender periodicamente
- Antes de proceder à substituição da lâmpada, separar o foco da rede e deixar que a lâmpada arrefeça.**
- O funcionamento temporário em combinação com a activação frequente e a regulação progressiva das lâmpadas de halogenetos metálicos reduz a sua vida útil.

GR

## Υποδείξεις για τη χρήση:

- Ο λαμπτήρας αυτός επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο σε κατάλληλα φωτιστικά που έρουν την απαραίτητη σήμανση (βλέπε και τικέτα είδους) και κατάλληλο στραγγαλιστικό.
- Δεν επιτρέπεται η λειτουργία του λαμπτήρα που εμφανίζει φθορά στον εξωτερικό κώδυνο (ιδίαι εκπέμπεται επικίνδυνη υπεριώδη ακτινοβολία. Ένας τέτοιος λαμπτήρας πρέπει αμέσως να αντικατασταθεί.
- Επιτρεπόμενη θέση λειτουργίας. Δείτε την πικτογραφία.
- Η τάση του δικτύου μπορεί να αποκλίνει μόνο + 3% της ονομαστικής τάσης, ειδάλως πρέπει να ρυθμίσετε αντίστοιχα την τάση εισόδου. Βραχυπρόθεσμα, η απόκλιση της τάσης του δικτύου έως + 5% είναι αποδεκτή. Η εξασθένιση του λαμπτήρα με ραβφνικές διακυμάνσεις των + 10%, είναι πιθανή.
- Για να αποδώσει την πλήρη φωτεινή ροή ο λαμπτήρας απαιτούνται περίπου 5 λεπτά.
- Αποκλίσεις αποχρώσεων: Όπως σε όλους τους λαμπτήρες ατμών με μεταλλικά αλογονίδια δεν αποκλείονται αποκλίσεις απόχρωσης από λαμπτήρα σε λαμπτήρα. Οι αποκλίσεις απόχρωσης μπορεί να επηρεάζονται από εξωτερικές αιτίες όπως από την τάση δικτύου, τη συσκευή λειτουργίας, τη λειτουργία μείωσης της έντασης του φωτός (νιμρίαση), την εξωτερική θερμοκρασία καθώς και από το είδος του φωτιστικού.
- Προσοχή! Οι λαμπτήρες HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) και HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) δεν μπορούν να αντικαταστήσουν ο ένας τον άλλον. Θα πρέπει να δίδεται προσοχή στις τιμές του ρεύματος του λαμπτήρα που αναγράφονται πάνω στο στραγγαλιστικό. Αυτός ο λαμπτήρας δεν χρειάζεται εναισθητήρα.**
- Στο τέλος της ζωής τους, οι λαμπτήρες πρέπει να αντικατασταθούν το συντομότερο δυνατό, για την προστασία του συναφούς εξοπλισμού ελέγχου και την πρόληψη δυσλειτουργιών. Αυτοί οι λαμπτήρες έχουν φτάσει το τέλος της ζωής τους, όταν:
  - Ο λαμπτήρας δεν ανάβει ή
  - Υπάρχει μια σημαντική αλλαγή στο χρώμα του ή
  - Υπάρχει σημαντική απώλεια της φωτεινότητας ή
  - Ο λαμπτήρας ανάβει και σβήνει κατά περιόδους
- Πριν από την αλλαγή του λαμπτήρα να διακόψετε την παροχή ρεύματος προς το φωτιστικό και να αφήσετε το λαμπτήρα να κρυώσει.**
- Σύντομη λειτουργία σε συνδυασμό με συχνό αναβρόημα καθώς και λειτουργία νιμρίασης μειώνει τη διάρκεια ζωής των λαμπτήρων ατμών με μεταλλικά αλογονίδια.





(PL)

### Wskazówki dotyczące eksploatacji:

- Lampa metalohalogenkowa może być eksploatowana w przystosowanych do niej oprawach oświetleniowych, odpowiednio oznaczonych (patrz tabliczka znamionowa) i wyposażonych w odpowiedni układ zasilający.
- Niedozwolona jest eksploatacja lamp z uszkodzoną (pękniętą) barnką zewnętrzną, ponieważ jest to niebezpieczne i prowadzi do emisji promieniowania nadfioletowego (UV). Taka lampa powinna być niezwłocznie wymieniona.
- Dozwolona pozycja pracy lampy: zobacz piktoqram.
- Wahania napięcia sieci zasilającej mogą wynosić tylko + -3% wartości napięcia oznaczonej na tabliczce znamionowej dławika w przeciwnym wypadku należy wybrać inny dławik. Dopuszczalne są krótkotrwałe wahania napięcia sieci zasilającej wynoszące +- 5%. Wahania napięcia sieci zasilającej wynoszące powyżej 10% wartości znamionowej (+ -10%) mogą powodować znaczne skrócenie trwałości lamp lub ich uszkodzenie.
- Maksymalny strumień świetlny lampa osiąga po około 5 minutach od włączenia.
- Różnice barw: Tak jak w przypadku wszystkich lamp metalohalogenkowych mogą wystąpić w pojedynczych przypadkach różnice barw lamp. Na różnicę barw mogą mieć wpływ okoliczności zewnętrzne jak napięcie z sieci, urządzenie robocze, działanie z dimmerem, temperatura zewnętrzna oraz konstrukcja oprawy oświetleniowej.
- Uwaga: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) i HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) nie są współzamiennie. Należy sprawdzić wartości natężenia prądu lampy podane na dławiku. Te lampy nie wymagają stosowania zapłonika.**
- Lampa musi być niezwłocznie wymieniona, gdy czas eksploatacji dobiega końca jej deklarowanej trwałości. Zabezpiecza to przed uszkodzeniem układu zasilającego. Czas pracy lampy dobiega końca jej trwałości, jeżeli:
  - lampa nie zaświeca się lub
  - zauważalna jest zmiana barwy wytwarzanego światła lub
  - zauważalny jest spadek ilości wytwarzanego światła lub
  - lampa okresowo gaśnie i zaświeca się
- Przed wymianą lampy należy odczekać oprawę oświetleniową od sieci i odczekać do czasu ochłodzenia się lampy.**
- Używanie lamp metalohalogenkowych przez krótki czas w powiązaniu z częstym włączaniem i wyłączaniem oraz wykorzystywanie funkcji dimmera redukuje okres żywotności lamp.

(SLO)

### Navodila za uporabo:

- Ta sijalka lahko obratuje le v primernih in ustrezno označenih svetilkah (glej napisno tablico), opremljenih z ustreznimi predstikalno napravo.
- Zaradi nevarnosti uhajanja UV sevanja je nevarna in zato prepovedana uporaba sijalke, če je njena zunanja bučka poškodovana. Tako sijalko morate takoj zamenjati.
- Dovoljen položaj gorenja: glejte sliko.
- Omrežna napetost lahko od tiste, navedene na tipski ploščici, odstopa le za +3 %, drugače je treba izbrati drugo odcepno sponko. Kratkotrajno so dovoljena odstopanja omrežne napetosti za +5 %. Pri nenadnem nihanju +10 % lahko svetilka nenadoma ugasne.
- Po vklopu svetilke potrebujejo približno 5 minut, da dosežejo svojo popolno svetlinost.
- Barvna odstopanja: Kot pri vseh halogenih sijalkah na kovinsko paro so možna med istovrstnimi sijalkami določena odstopanja v barvi svetlobe. Barvna odstopanja lahko nastanejo tudi zaradi drugih vzrokov, kot npr. omrežne napetosti, predstikalne naprave, zate-mnitvenega stikala, vpliva zunanje temperature in izvedbe svetilke.
- Pozor: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) in HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) nista medsebojno izmenljivi. Preverite tokovne vrednosti svetilke na dušilki. Te svetilke ne potrebujejo vžigalne priprave.**
- Po koncu njihove življenjske dobe, je treba žaromete takoj zamenjati, da zaščitite krmilnik in preprečite okvare. Ti žarometi dosežejo konec življenjske dobe, ko:
  - se žaromet ne prižge ali
  - je vidna sprememba v barvi ali
  - se znatno zmanjša svetlost ali
  - se žaromet redno izklaplja in vklaplja.
- Pred zamenjavo sijalke izključite iz omrežja in jo pustite ohladiti.**
- Večkratni pogosti ponovni vklopi in izklopi in uporaba za-temnlnih stikal skrajšuje življenjsko dobo halogenske napar-jene sijalke.

(TR)

### işletme açiklamaları:

- Bu lamba sadece doğru kumanda ekipmanı ile donatılmış, uygun ve doğru şekilde etiketlenmiş aydınlatma avizelerinde (anma değeri plakasına bakınız) kullanılabilir.
- Eğer ampulün dışı zarar görmüş ise lambayı çalıştırmak UV radyasyon kaçacağı bakımından tehlikelidir ve bu nedenle yasaktır. Bu tür hasarlı lambalar derhal değiştirilmelidir.
- Müsaade edilen yanma pozisyonu: resimli diyagrama bakınız.
- Şebeke gerilimi, model levhasında belirtilen şebeke geriliminden sadece +3 % sapma gösterebilir, aksi takdirde başka bir şok tap seçilmelidir. Kısa süreli +5 % şebeke gerilimi sarmaları olabılır. Lamba, +10 % oranında ani dalgalanmalarda olabılır.
- Lambanın çalıştırıldıktan sonra tam aydınlatma akısına ulaşması yaklaşık 5 dakika sürer.
- Renk sarmaları: Tüm metal halojenürlü lambalarda olduğu gibi, münferiden lambalarda renk farkı olabılır. Renk sarmaları, şebeke gerilimi, işletim cihazı, karartma, dış sıcaklık ve avize/abajur modeli gibi dış etkenlerden etkilenbilir.
- Pozor: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) in HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) nista medsebojno izmenljivi. Preverite tokovne vrednosti svetilke na dušilki. Bu lambalar ateşleyici gerektirmez.**
- Lambalar ömrü bittiginde balastı korumak ve kazaları önlemek için en kısa zamanda değiştirilmelidir. Bu lambaların ömürleri bittiginde:

- Lamba daha fazla yanmaz,

- Renginde belirlenmiş bir değişim olur,

- Parlaklığı önemli bir kayıp olur,

- Lamba periyodik olarak söner ve tekrar yanar.

- Lamba değıştirmeden önce avizenin/abajurunun fişinin çekilmesi ve lambanın soğumaya bırakılması gereklidir.**
- Şıkça çalıştırılmaya kombine kısa süreli işletme ve metal halojenürlü lambalarda karartma, bunların ömrünü azaltır.

(HR)

### Upute za rad:

- Ova žarulja može se koristiti samo u prikladnim i ispravno označenim svjetilkama (vidi pločicu s nazivnim podacima) koje su opremljene ispravnom upravljačkim uređajem.
- Zbog opasnosti od propuštanja UV zračenja opasno je i nedopušteno koristiti žarulju s oštećenim vanjskim plaštem. Takve žarulje treba odmah zamijeniti.
- Dozvoljen položaj rada: vidi piktoqram.
- Mrežni napon smije odstupati samo +3% od napona navedenog na tipskoj oznaci, inače je potrebno odabrati drugu predspojnu napravu. Kratkotrajno su dozvoljena odstupanja mrežnog napona od +5%. Prilikom iznenadnih odstupanja +10% može doći do isključivanja žarulje.
- Žarulji je potrebno ca. 5 minuta da nakon paljenja dostigne svoj maksimalni svjetlosni tok.
- Odstupanja reprodukcije boje: kao kod svih metalhalogenih žarulja, može doći do odstupanja reprodukcije boje u pojedinom slučaju, od žarulje do žarulje. Do odstupanja kod reprodukcije boje može doći zbog vanjskog utjecaja kao npr. mrežni napon, predspojne naprave, regulacije, vanjske temperature kao i izvedbi svjetiljke.
- Pozor: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) i HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) ne mogu se međusobno zamijenjivati. Molim provjerite trenutne vrijednosti navedene na prigušnici. Ove žarulje ne zahtijevaju propaljivače.**
- Na kraju vijeka trajanja, žarulje se moraju zamijeniti, što je hitnije moguće, kako bi se zaštitila prigušnica i spriječio eventualan neispravan rad. Te žarulje su na kraju svog vijeka trajanja kada:
  - se žarulja više ne pali
  - vidljivo je značajna promjena u temperaturi boje ili
  - vidljiv gubitak svjetla ili
  - žarulja se periodički gasi i pali.
- Prije izmjene žarulje, svjetliku isključiti iz mrežnog napona i pustiti da se žarulja ohladi.**
- Kratki period pogona žarulje u kombinaciji sa čestim uključivanjem i isključivanjem te regulacijom skraćuju vijek trajanja žarulje.

(RO)

### Instrucţiuni de operare:

- Această lampă poate fi pusă în funcţiune numai în corpuri de iluminat potrivit etichetate corespunzător (vezi fişa tehnică) echipate cu balast electronic corespunzător.
- În vederea riscului de emisii de radiaţii UV, este periculos şi de aceea interzis a pune lampa în funcţiune dacă balonul exterior este deteriorat. Asemenea lămpi trebuie înlocuite imediat.
- Poziţie de funcţionare: conform pictogramei.
- Tensiunea de reţea poate să difere cu numai +3% de tensiunea reţelei, indicată pe plăcuţa cu datele constructive, în caz contrar trebuie să se aleagă o altă priză de alimentare a drosselului. Sunt permise pentru scurtă durată diferenţe ale tensiunii de reţea de +5%. O stingere a lămpii este posibilă în cazul unor variaţii bruste de +10%.
- Lampa işi atinge maximul de flux luminos la circa 5 minute de la punerea acesteia în funcţiune.
- Abateri de culoare: Ca în cazul tuturor lămpilor cu halogenuri metalice, pot exista diferenţe de culoare de la o lampă la alta. Aceste abateri de culoare pot fi cauzate de tensiunea de linie, de control, diminuare, temperatura exterioară şi designul corpului de iluminat.
- Atentie: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) şI HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) nu sunt interschimbabile. Vă rugăm să verificaţi valorile curente indicate pe balast. Aceste lămpi nu necesită igniter.**
- La sfârşitul duratei de funcţionare, lămpile trebuie schimbate pentru a proteja echipamentul de control şi pentru a preveni eventualele defectiuni. Aceste lămpi ajung la sfârşitul perioadei de funcţionare cand:
  - lampa nu se mai aprinde
  - s-a schimbat culoarea lămpii
  - s-a pierdut din strălucire
  - în timpul funcţionării lampa se stinge şi se aprinde
- Deconecţi sursa de alimentare şI lăsaţi lampa să se răcească înainte de a o înlocui.**
- Punerea în funcţiune a lămpilor cu halogenuri metalice pentru perioade scurte de timp în combinaţie cu porniri / opriri frecvente şi reglare (diminuare) frecventă vor scurta durata acestora de viaţă.

(BG)

### Предупредителни указания:

- Тази лампа може да работи в подходящи осветителни тела с необходимата маркировка (виж информационната табела) и снабдени с правилната пуско-регулируща апаратура.
- Поради възможността от излъчване на UV радиация, е опасно и затова недопустимо лампата да работи с повредена външна колба. Такива лампи трябва да се подмянат незабавно.
- Разрешено работно положение: виж пиктограмата.
- Колеланията на напрежението трябва да са в граници на +3% от указаната на табелата номиналната стойност. В противен случай трябва да се избере дросел с различни характеристики. Разрешени са краткотрайни колебания на напрежението от +5%. Възможно е изгасване на лампата при неочаквани отклонения от +10%.
- На лампата са и необходими около 5 минути след включването за да достигне пълния си светлинен поток.
- Отклонения в цвета: както при всички халогенни лампи и газоразрядни лампи с метални пари може да има разлики в цвета между отделните крушки.

Отклоненията в цвета могат да се влияят от външни фактори като мрежовото напрежение, уред, димерен режим на експлоатация, външна температура, както и изпълнението на крушките.

- Внимание: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) и HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) не са взаимнозамеими. Моля проверете стойността на тока на лампата отбелязана на дросела. Тези лампи не се нуджат от запалка.**
- В края на тяхната експлоатация лампите трябва да се заменят възможно най-бързо, за да се предотвратят работните уреди и да се предотвратят неправилната им функция. Тези лампи достигат крайния срок за експлоатация, когато:
  - лампата не се запалва или
  - е налице промяна в нейния вят или
  - е налице значителна загуба на яркостта или
  - лампата редовно изгасва и светва отново
- Преди смяната на крушката изключете осветителното тяло от захранващата мрежа и оставете крушката да изстине.**
- Експлоатацията за кратко време в комбинация с често включване/изключване, както и димерен режим на експлоатация на халогенни лампи и газоразрядни лампи с метални пари скъпява продължителността им на живот.

(EST)

### Kasutusjuhised:

- Haloenidlampe saab kasutada ainult sihtotstarbestest valgustites, mis on vastavalt tähistatud ja milles on sobilik liiteseadis.
- Riski tõttu, saada UV-kiirguskahjustusi, on ohtlik ja seetõttu lubamatu kasutada lampe purunenud väliskolvida. Selline lamp tuleb koheselt asendada.
- Labutud põlemisasead: vt joonist.
- Võrgupinge väärtus võib tüübisildil toodud võrgupingest erineda üksnes +- 3%, vastasel juhul tuleb kasutada teistsugust drosselit. Lühiajaliselt on lubatav võrgupinge kõikumine +- 5%. Lamp võib kustuda, kui võrgupinge ootamatu muutus on +- 10% või suurem.
- Lamp jõuab maksimaalse valgustugevuseni 5 minutit pärast sisselülitamist.
- Valguse värvuse erinevused: nii nagu kõikide metallhalo- geniidlampide korral võib ka antud juhul esineda üksikute lampide korral valguse värvuse erinevusi. Valguse värvuse erinevused võivad olla põhjustatud välistest teguritest nagu võrgupinge, juhtseade, kasutamine hämarusrežiimis, välistemperatuur ja ka valgusti konstruktsioon.
- Ettevaatust: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) ja HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) ei ole vahetatavad. Palun kontrollige üle lambile märgitud andmed. Nurodomos lempos nerekalauja użdegickio.**
- Lambi eluea lõppedes tuleb see asendada võimalikult kiiresti, et kaitsa kontrollseadmeid ja ennetada rikked. Lambid on jõudnud oma eluea lõppu kui:
  - Lamp ei sütti
  - On olemas märgatav muutus nende värvuses
  - On märkimisväärne heleduse kaotus
  - Lamp kustub perioodiliselt ja süttib taas.
- Enne lambi vahetamist tuleb võrgupinge väljalülitada ja lasta lambil jahtuda.**
- Lühiajaline kasutamise koos sagedase sisselülitamisega ning metallhalo- geniidlampide kasutamine hämarusrežiimis vähendab nende kasutusaja.

(LT)

### Ekspluatavimurodymai:

- Si lamp gali būti naudojama švietimui, pažymėtuose atitinkamosis etikėtetimis (žr. našumo lentelė) ir sumontuotais tinkamais paleidimo ir valdymo įrenginiais.
- Jei lempos išorinis stiklas yra pažeistas ir nėra sandarus, ji turi būti nedelsiant pakeista, dėl gali-mo UV spinduliavimo.
- Leidžiama kaitimo riba: žiūrėti paveikslėlyje.
- Tinklo įtampa nuo tipo skydelyje nurodytos tinklo įtampos gali skirtis tik + -3 %, priešingų atveju būtina rinktis droselinį išvadą. Galimi trumpalaikiai +- 5 % nuokrypiai nuo tinklo įtampos. Jei staigūs svyravimai siekia +- 10 %, lemputė gali užgesti.
- Lempa per 5 minutes po įjungimo pasiekia pilną šviesos srautą.
- Spalvos nuokrypiams: kaip ir visose metalo halogeninėse lemposse, gali būti pastebiami tam tikri spalvų skirtumai. Spalvos nuokrypiui įtakos gali turėti išoriniai veiksniai – tinklo įtampa, eksploatavimo įtaxisas, perjungimo režimas, išorės temperatūra bei švietimui konstrukcija.
- Dėmesio: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) ir HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) nėra sukeičiamos. Prašome tikrinti lempų srovės dydžius nurodytus ant paleidėjo. Nurodomos lempos nerekalauja użdegickio.**
- Pasibaigus lempučių eksploatavimui laikotarpiui, jas reikia kuo greičiau pakeisti, kad būtų saugoma valdymo pavarą ir būtų galima išvengti gedimų. Lempučių eksploatavimui laikotarpiu baigiasi, kai:
  - lemputė nebeužsidega;
  - akivaizdžiai pasikeičia ju pažymėta spalva; arba
  - akivaizdžiai sumažėja ryškumas; arba
  - lemputė periodiškai užgesta ir vėl užsidega.
- Prieš keičiant lempą, iš tinklo reikia ištraukti švietimui kištuką.**
- Trumpalaikis režimas dažnai įjungiant ir išjungiant bei perjungiant režimas trumpina metalo halogeninių lempų tarnavimo trukmę.

LV

**Ekspluatācijas norādījumi:**

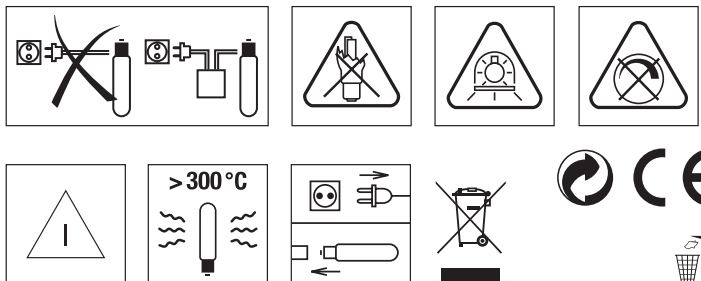
1. Šo spuldzi var lietot tikai attiecīgi marķētos gaismekļos aprīkotos ar pareiziem balastiem.
2. Nav atļauts izmantot spuldzi ar bojāto ārējo kolbu – pastāv UV radiācijas noplūdes risks. Tādu spuldzi jāaizvieto nekavējoties.
3. Atļauta degšanas pozīcija: sk. piktogrammu.
4. Tikla spriegums drīkst atšķirties tikai par +-3% no sprieguma, kas norādīts pases datu plāksnītē, citos gadījumos jāizvēlas savādāks droseles novadītājs. Ir pieļaujamas izlaicīgas tikla sprieguma novirzes +-5% robežās. Spuldzes nodzišana ir iespējama, ja rodas pēkšņas sprieguma svārstības +-10% robežās.
5. Spuldzei vajag 5 minūtes līdz pilnam spilgtumam pēc ieslēgšanas.
6. Krāsas atšķirības: tāpat kā citām halogēna metāla tvaiku spuldzēm, atsevišķos gadījumos spuldzēm var būt novērojamas starojuma krāsas atšķirības. Krāsas atšķirības var rasties ārējo faktoru, piem., tikla sprieguma, ekspluatācijas ierīces, gaismas intensitātes regulēšanas režīma, ārējā gaisa temperatūras, kā arī spuldzes konstrukcijas ietekmē.
7. **Uzmanību: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) un HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) nav aizstājamas. Lūdzu pārbaudīt spuldžu strāvu uz droseles. Šīm spuldzēm nava vajadzīgs starteris.**
8. Beidzoties spuldžu kalpošanas laikam, tās ir pēc iespējas ātrāk jānomaina, lai aizsargātu vadības ierīces un nepieļautu darbības kļūmes. Šo spuldžu kalpošanas laiks beidzas, kad:
  - spuldze vairs neiedegas vai
  - izteikti mainās tās krāsa, vai
  - ir izteikts spilgtuma zudums, vai
  - spuldze periodiski nodziest un atkal iedegas.
9. **Pirms spuldzes maiņas atvienojiet apgaismes ķermeni no tīkla un ļaujiet spuldzei atdzist.**
10. Halogēna metāla tvaiku spuldžu izlaicīga ekspluatācija kombinācijā ar parastajiem slēdžiem, kā arī gaismas intensitātes regulēšanas režīmā saīsina to kalpošanas ilgumu.

SRB

**Pogonska uputstva:**

1. Ova žarulja može da se koristi samo u podesnim i pravilno označenim svetiljkama (vidi pločicu s nazivnim podacima) koje su opremljene ispravnim upravljačkim uređajem.
2. Zbog opasnosti od propuštanja UV zračenja opasno je i nedopušteno koristiti žarulju s oštećenim spolnjim omotačem. Takve žarulje treba odmah zameniti.
3. Dopušteni položaj za uključivanje: vidi slikovni prikaz.
4. Mrežni napon sme da odstupa samo +-3% od mrežnog napona navedenog na natpisu sa tipom, u protivnom se mora izabrati neki drugi prigušni odvod. Kratkotrajno su dozvoljena odstupanja mrežnog napona od +-5%. Moguće je gašenje lampe kod iznenadnih kolebanja od +-10%.
5. Nakon što je bila upaljena, sijalici je potrebno oko pet minuta da dostigne svoj puni svetlosni fluks.
6. Odstupanja boje: kao i kod svih halogenih lampi sa metalnim parama mogu pojedinačno od lampe do lampe nastati razlike u boji. Na odstupanja boje mogu da utiču spoljni uticaji kao mrežni napon, pogonski uređaj, prigušeni pogon, spoljna temperatura kao i izvedba svetiljke.
7. **Oprez: HRI-T 2000W/N/I (8,8 A) i HRI-T 2000W/D/I (10,3 A) nisu zamenljivi. Molimo da proverite sijalicu, trenutne vrednosti su prikazane na grliću. Ovim sijalicama nije potreban starter (ignitor).**
8. Na kraju njene trajnosti mora se lampa što pre je moguće zameniti da bi se zaštitio kontrolni mehanizam i da bi se izbegli kvarovi. Ove lampe dostižu kraj njihove trajnosti kada:
  - se lampa više ne može upaliti ili
  - dođe do znatne promene njene boje ili
  - dođe do znatnog gubitka njene svetline ili
  - se lampa s vremenom na vreme sama ugasi i opet upali.
9. **Pre zamene lampe isključite svetiljku iz električne mreže i ostavite lampu da se ohladi.**
10. Kratkotrajni pogon u kombinaciji sa čestim palenjem kao i prigušeni pogon halogenih lampi sa metalnim parama skraćuje njihov vek trajanja.

<p>Brennstellung Burning position Position de fonctionnement Posizione di funzionamento Posición de funcionamiento Posição de funcionamento Όρθή λειτουργία Brandstand Brinnläge Poltoasento Brennstilling Brændestilling Provozní pozice</p>		<p>Prevádzková poloha Рабочее положение Égetési helyzet Dozwolona pozycja pracy Delovni položaj žarnice Yanma konumu Moguće je pregorijevanje Poziția de funcționare Работно положение Põlemisasend Dégimo padėtis Degšanas pozīcija Moguće je pregorevanje</p>
---	--	---



Radium  
Lampenwerk GmbH  
Dr.-Eugen-Kersting-Str. 6  
51688 Wipperfürth  
GERMANY  
[www.radium.de](http://www.radium.de)

C10289838  
32416650